

**N** SERIES

# ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 2.08

"Living at an Angle"

Sam pierde su cartera por su aplicación de escuela de arte y pánico. Megan coquetea con Doug, quien toma una decisión sobre Elsa. Julia llama a Miles.

ESCRITO POR:

Jen Regan | Theresa Mulligan | Bob Smiley

DIRIGIDO POR:

Pete Chatmon

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

7.9.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Michael Rady	...	Miles
Angel Laketa Moore	...	Megan
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Spencer Harte	...	Sabrina
Grace Ritchey	...	Waiter

1

00:00:08,633 --> 00:00:12,512  
El miedo es común en el reino animal,  
como lo es entre los humanos.

2

00:00:12,637 --> 00:00:15,390  
- ¿Y qué hago ahora?  
- Sumérgelo.

3

00:00:16,391 --> 00:00:20,645  
Al invertirlos, algunos sapos  
se aflojan y se cruzan de brazos.

4

00:00:24,107 --> 00:00:25,942  
- Es increíble, ¿verdad?  
- Sí.

5

00:00:26,276 --> 00:00:29,195  
Tiene sabor a queso sumergido  
en jugo de manzana.

6

00:00:29,279 --> 00:00:30,488  
¡Exacto!

7

00:00:34,117 --> 00:00:36,494  
Extrañas a tus amigos, ¿verdad?

8

00:00:36,578 --> 00:00:38,455  
- Niña solitaria.  
- No. Cállate.

9

00:00:39,831 --> 00:00:41,249  
A Izzie le habría encantado.

10

00:00:41,332 --> 00:00:43,001  
¡Atención!

11

00:00:44,210 --> 00:00:45,795  
Al fin está terminado.

12

00:00:46,212 --> 00:00:47,047  
¿Qué es esto?

13

00:00:47,464 --> 00:00:49,257  
Mi carpeta para la universidad de arte.

14

00:00:50,175 --> 00:00:51,259  
¡Oye!

15

00:00:51,342 --> 00:00:53,094  
No se come cerca de la carpeta.

16

00:00:53,178 --> 00:00:55,221  
Y menos queso mojado  
en jugo de manzana.

17

00:00:55,305 --> 00:00:57,265  
Es llamar al peligro.

18

00:00:57,348 --> 00:01:01,061  
- Sam, esto es increíble.  
- Lo sé.

19

00:01:02,062 --> 00:01:03,104  
PINGÜINOS ANTÁRTICOS

20

00:01:03,188 --> 00:01:04,147  
ANTÁRTIDA

21

00:01:04,230 --> 00:01:05,231  
Lo es.

22

00:01:08,109 --> 00:01:10,904  
Pensé que era raro  
que quisieras estudiar arte,

23

00:01:10,987 --> 00:01:15,241  
y no algo sobre ciencias,  
como estudios sobre pingüinos o algo así,

24

00:01:15,325 --> 00:01:17,494  
pero esto es muy bueno.

25

00:01:17,577 --> 00:01:21,831

Es tarde para postularse,  
así que debo dejarlos con la boca abierta.

26

00:01:21,915 --> 00:01:24,417  
- Esa es una frase.  
- Claro.

27

00:01:25,126 --> 00:01:28,630  
Me estoy postulando a la Universidad  
de Diseño de Rhode Island,

28

00:01:28,713 --> 00:01:31,633  
también llamada UDRI,  
en Providence, Rhode Island.

29

00:01:32,217 --> 00:01:34,969  
- Es una buena universidad.  
- Es genial.

30

00:01:35,470 --> 00:01:37,931  
Nunca fui a Rhode Island. De hecho...

31

00:01:38,389 --> 00:01:39,724  
...nunca fui a ningún lado.

32

00:01:39,808 --> 00:01:40,809  
Yo tampoco.

33

00:01:41,476 --> 00:01:43,311  
Sí, ¿para qué viajar?

34

00:01:43,394 --> 00:01:46,147  
Beth me despierta cada día  
con pastelitos calientes.

35

00:01:46,231 --> 00:01:49,359  
Tengo una rutina  
y no estoy dispuesto a abandonarla.

36

00:01:49,943 --> 00:01:51,736  
También me gustan mis rutinas.

37

00:01:52,112 --> 00:01:53,113  
Mucho.

38  
00:01:53,696 --> 00:01:56,991  
Sí, pero será genial.  
Podrás crear nuevas rutinas.

39  
00:01:57,075 --> 00:02:00,578  
Sí. Harás amigos nuevos  
y estudiarás cosas nuevas.

40  
00:02:00,662 --> 00:02:03,873  
Te comprarás un par nuevo de New Balance

41  
00:02:03,957 --> 00:02:06,209  
para ir a conocer tu nuevo barrio.

42  
00:02:06,668 --> 00:02:08,169  
- Oye.  
- ¿Qué?

43  
00:02:09,546 --> 00:02:10,880  
Son muchas cosas nuevas.

44  
00:02:10,964 --> 00:02:15,301  
En los humanos, el miedo parece diferente,  
pero el motivo es el mismo.

45  
00:02:15,385 --> 00:02:18,429  
No, Sam. Todo estará bien. De verdad.

46  
00:02:18,513 --> 00:02:22,475  
Un depredador, un ruido fuerte,  
un cambio en el entorno.

47  
00:02:22,767 --> 00:02:23,768  
Es decir, mírame.

48  
00:02:23,852 --> 00:02:27,772  
No quería ir a Clayton y ahora, bueno...

49  
00:02:29,065 --> 00:02:31,693

La odio, pero no es un buen ejemplo.

50

00:02:31,776 --> 00:02:36,614  
Sí, es decir, es perfectamente normal  
sentir un poco de nervios.

51

00:02:36,698 --> 00:02:40,410  
Solo debes intentar pensar en otras cosas.

52

00:02:40,618 --> 00:02:42,704  
- Haz algo para liberarte del estrés.  
- Sí.

53

00:02:43,329 --> 00:02:47,667  
El hombre más sabio que conozco me dio  
la forma ideal de liberar estrés.

54

00:02:48,376 --> 00:02:50,712  
- Genial, amigo. Hazlo.  
- Sí.

55

00:02:52,505 --> 00:02:53,506  
Tenías razón.

56

00:02:54,007 --> 00:02:56,050  
Esto sí me hace pensar en otras cosas.

57

00:02:56,134 --> 00:02:57,051  
Pienso en nada.

58

00:02:58,720 --> 00:03:00,597  
Una palabra. Cinco letras.

59

00:03:00,680 --> 00:03:01,514  
Obvio.

60

00:03:03,349 --> 00:03:05,310  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

61

00:03:11,357 --> 00:03:13,193  
CLAYTON ES AMISTAD

62

00:03:13,276 --> 00:03:14,569  
Una exalumna lo pintó.

63

00:03:15,320 --> 00:03:17,238  
De hecho, alguien de mi generación.

64

00:03:17,322 --> 00:03:18,990  
Irónicamente, era una imbécil.

65

00:03:21,993 --> 00:03:23,119  
Dime, ¿cómo estás?

66

00:03:23,203 --> 00:03:26,539  
No te vi con el equipo recientemente.  
¿Todo está bien?

67

00:03:27,916 --> 00:03:28,750  
Sí.

68

00:03:29,709 --> 00:03:30,710  
¿Estás segura?

69

00:03:32,837 --> 00:03:33,713  
Estoy bien.

70

00:03:35,340 --> 00:03:37,133  
Debemos hablar de Biología.

71

00:03:37,342 --> 00:03:39,219  
El Sr. Kawahara dice que no te va bien.

72

00:03:39,302 --> 00:03:42,513  
Si no puedes subir la nota,  
perderás la beca.

73

00:03:42,597 --> 00:03:44,349  
¿Qué? No, yo...

74

00:03:45,308 --> 00:03:47,101  
No puedo pagar este lugar sin la beca.



75

00:03:47,185 --> 00:03:49,729  
Lo sé, pero aún hay tiempo  
para arreglarlo.

76

00:03:51,105 --> 00:03:53,942  
No tanto como si hubieras venido  
cuando te lo pedí.

77

00:03:54,484 --> 00:03:55,693  
Lo siento...

78

00:03:56,236 --> 00:03:58,112  
Pasaron muchas cosas, y....

79

00:03:58,196 --> 00:04:00,323  
Ahora hay que ponerse a estudiar.

80

00:04:00,406 --> 00:04:03,993  
Kawahara dice que estarás bien  
si apruebas el examen trimestral.

81

00:04:04,077 --> 00:04:06,704  
Esa es tu misión, aprobar Biología.

82

00:04:06,788 --> 00:04:10,583  
Prometo que comeré,  
dormiré y respiraré Biología.

83

00:04:11,960 --> 00:04:14,504  
Biología, ¡tu desayuno ideal!

84

00:04:17,840 --> 00:04:19,217  
Bueno, adiós.

85

00:04:29,352 --> 00:04:30,436  
¿Hola?

86

00:04:32,772 --> 00:04:33,606  
¿Quién?

87

00:04:45,410 --> 00:04:46,411

Vaya.

88

00:04:48,204 --> 00:04:51,749  
Gracias, Sabrina, por cantarnos  
tu respuesta a "¿cómo fue tu día?".

89

00:04:51,833 --> 00:04:53,710  
Lo has hecho muy bonito.

90

00:04:54,627 --> 00:04:57,630  
Hola, Sam. Estamos por comenzar,  
¿por qué no te sientas?

91

00:04:57,714 --> 00:04:59,257  
Tengo entrevista en la UDRI.

92

00:04:59,340 --> 00:05:02,302  
¿De verdad? Sam, qué buena noticia.

93

00:05:02,427 --> 00:05:04,137  
La UDRI es una universidad grandiosa.

94

00:05:04,220 --> 00:05:07,598  
Lo sé. Trabajé duro en mi carpeta de arte.

95

00:05:07,682 --> 00:05:10,310  
Estoy muy orgulloso.  
¿Quieres verla? Está en mi mochila.

96

00:05:10,393 --> 00:05:14,439  
La veremos todos luego del grupo.  
Pero hasta entonces, ¡vamos, Sam!

97

00:05:16,774 --> 00:05:18,985  
¡Vamos, Sam! ¿Estás entusiasmado?

98

00:05:20,111 --> 00:05:21,863  
En general, sí.

99

00:05:21,946 --> 00:05:25,700  
Sin embargo, en mi investigación inicial,  
descubrí algunos detalles alarmantes.

100

00:05:25,783 --> 00:05:30,163  
El campus está sobre una cuesta,  
y no me gusta la idea de vivir en altura.

101

00:05:30,246 --> 00:05:32,957  
No vi palitos de pollo  
en el menú de la cafetería.

102

00:05:33,041 --> 00:05:36,753  
Espero que el menú de Internet  
esté incompleto o sea provisorio.

103

00:05:37,337 --> 00:05:39,172  
Según mi investigación,

104

00:05:39,255 --> 00:05:42,759  
una gran cantidad de artistas  
mueren pobres y solos,

105

00:05:42,842 --> 00:05:46,304  
pero intento ser optimista  
porque mi mamá y Paige me lo pidieron.

106

00:05:46,387 --> 00:05:49,265  
¿No hay palitos de pollo? ¿Morirás solo?

107

00:05:49,349 --> 00:05:51,267  
Eso suena horrible. No deberías ir.

108

00:05:51,351 --> 00:05:53,853  
Habrá muchas cosas  
a las que deberás acostumbrarte,

109

00:05:53,936 --> 00:05:56,856  
pero es un logro enorme, Sam.

110

00:05:56,939 --> 00:06:00,443  
Chicos, a veces nos detenemos  
demasiado en los obstáculos

111

00:06:00,526 --> 00:06:02,987

y nos olvidamos de celebrar  
nuestros logros.

112

00:06:03,071 --> 00:06:05,198  
¿Quién más tuvo un logro esta semana?

113

00:06:06,616 --> 00:06:08,451  
Fui a una dentista nueva.

114

00:06:08,534 --> 00:06:11,454  
- No estuvo mal.  
- ¿De verdad? Qué bueno, Lily.

115

00:06:11,537 --> 00:06:13,623  
- Y tengo dos caries.  
- Eso no es bueno.

116

00:06:16,834 --> 00:06:19,212  
Será difícil, pero valdrá la pena.

117

00:06:19,295 --> 00:06:23,424  
Aquí tienen algunas lecturas  
que los ayudarán a iniciarse.

118

00:06:23,508 --> 00:06:27,095  
Quizá me haya excedido un poco.  
Estoy muy entusiasmada.

119

00:06:27,178 --> 00:06:30,556  
- Nosotros también.  
- Elsa tiene una pila de estas en casa.

120

00:06:30,640 --> 00:06:32,058  
Almas gemelas nerd.

121

00:06:33,726 --> 00:06:37,105  
La formación de servicios de emergencias  
es una gran idea.

122

00:06:37,188 --> 00:06:41,150  
La Policía y la comunidad médica  
no siempre conocen los signos del autismo.

123

00:06:41,234 --> 00:06:45,196  
No, lo sé. Probablemente yo sería igual  
si no fuera por Sam.

124

00:06:45,279 --> 00:06:48,074  
- Pasó por tantas cosas.  
- Estamos con mucho.

125

00:06:49,033 --> 00:06:51,744  
- Es un momento difícil para la familia.  
- Sí, muy difícil.

126

00:06:51,828 --> 00:06:55,623  
Sí, claro. La página web es de un grupo  
que da una formación similar,

127

00:06:55,706 --> 00:06:58,835  
- así que si quieren mirarla...  
- Lo diré y se acabó.

128

00:06:59,919 --> 00:07:02,046  
Engañé a Doug con un barman.

129

00:07:02,130 --> 00:07:04,799  
Estoy intentando ser más honesta.

130

00:07:05,049 --> 00:07:10,096  
Está bien. Como les decía, la organización  
se especializa en grupos...

131

00:07:10,179 --> 00:07:12,682  
Pero las cosas van mejor. ¿No crees?

132

00:07:12,765 --> 00:07:15,810  
Estamos en eso.  
Es bueno hacer cosas juntos.

133

00:07:16,394 --> 00:07:18,146  
Es decir, en el mismo equipo.

134

00:07:18,229 --> 00:07:19,439  
Estoy de acuerdo.

135

00:07:19,730 --> 00:07:23,526  
Sé que nos falta un largo camino  
antes de que me perdone.

136

00:07:24,444 --> 00:07:28,573  
Pero creo que tenemos más intimidad.  
Es decir, no ese tipo de intimidad.

137

00:07:28,656 --> 00:07:30,450  
No tiene que ver con sexo.

138

00:07:31,659 --> 00:07:33,369  
- No.  
- Pero...

139

00:07:34,245 --> 00:07:37,832  
Quiero ser especial para él  
en ese aspecto.

140

00:07:40,168 --> 00:07:41,627  
Y siento que...

141

00:07:42,628 --> 00:07:43,754  
Siento que lo merecemos.

142

00:07:50,595 --> 00:07:54,307  
Bueno. Tengo un paciente esperando.  
Así que...

143

00:07:54,390 --> 00:07:56,350  
- Perdón.  
- Podríamos seguir y seguir...

144

00:07:56,434 --> 00:07:58,603  
- Seguro.  
- Hay muchas cosas para hablar.

145

00:07:58,686 --> 00:07:59,896  
- Sí.  
- Bueno...

146

00:08:01,606 --> 00:08:02,940  
Bueno, adiós.

147

00:08:03,524 --> 00:08:04,734  
- Es bueno verte.  
- Igual.

148

00:08:04,817 --> 00:08:07,069  
- Sí, estuvo genial. Gracias.  
- De nada.

149

00:08:08,029 --> 00:08:10,031  
Oye, no hay nadie aquí.

150

00:08:10,114 --> 00:08:12,116  
- Ya llegará.  
- Bueno. Gracias...

151

00:08:13,910 --> 00:08:15,495  
Te veo en la casa.

152

00:08:15,745 --> 00:08:18,581  
Haré un pastel. Tengo ganas  
de hacer un pastel, así que...

153

00:08:18,664 --> 00:08:22,752  
De hecho, voy a encontrarme  
con alguien del grupo de Sam.

154

00:08:22,835 --> 00:08:27,965  
Ella es trabajadora social.  
Quizá hagamos algo similar en el hospital.

155

00:08:28,049 --> 00:08:29,550  
Vaya, eso es genial.

156

00:08:30,218 --> 00:08:32,887  
Es muy bueno verte  
tan entusiasmado con esto.

157

00:08:32,970 --> 00:08:35,056  
Es muy bueno estar entusiasmado con algo.

158

00:08:40,645 --> 00:08:41,896  
VERDADERO

159

00:08:43,940 --> 00:08:45,900  
¿V/F?

EL SAPO ES UN VERTEBRADO

160

00:08:51,364 --> 00:08:54,825  
EVAN TUBA  
HOLA, ¿QUÉ TAL?

161

00:08:58,704 --> 00:09:01,374  
DEJA DE PROCRASTINAR.  
ESTUDIA PARA EL EXAMEN

162

00:09:01,457 --> 00:09:03,459  
¡DEJA DE GRITARME!

163

00:09:10,299 --> 00:09:12,552  
Cuéntame qué usarás para la entrevista.

164

00:09:12,927 --> 00:09:16,305  
No lo sé, pantalones y una camisa.

165

00:09:16,556 --> 00:09:18,432  
Lo que uso siempre que no sea esto.

166

00:09:18,516 --> 00:09:20,393  
Qué asco, hermano.

167

00:09:20,476 --> 00:09:23,062  
Los artistas suelen ser locos excéntricos.

168

00:09:23,145 --> 00:09:25,273  
Ya viste el bigote de Salvador Dalí.

169

00:09:25,356 --> 00:09:26,691  
Debes tener estilo.

170

00:09:26,774 --> 00:09:31,195  
Debes resumir tu rareza



en un conjunto sofisticado.

171

00:09:31,487 --> 00:09:33,155  
¿Qué piensas de una capa?

172

00:09:33,239 --> 00:09:35,825  
No quiero que me confundan con un mago.

173

00:09:35,908 --> 00:09:38,244  
No veo nada de malo en eso,  
pero bueno...

174

00:09:38,327 --> 00:09:41,706  
Solo quiero que vean mi carpeta

175

00:09:41,789 --> 00:09:44,250  
y que tomen la decisión según eso.

176

00:09:44,333 --> 00:09:45,960  
¿Cuándo veré a esa desgraciada?

177

00:09:46,043 --> 00:09:48,421  
Si te refieres a mi carpeta, ya mismo.

178

00:09:53,342 --> 00:09:54,176  
No.

179

00:09:55,803 --> 00:09:57,305  
¡No!

180

00:09:58,222 --> 00:10:00,099  
Mi carpeta no está aquí.

181

00:10:00,182 --> 00:10:02,435  
- ¡No está aquí!  
- Veamos, respira hondo.

182

00:10:04,437 --> 00:10:06,772  
Respira hondo.  
¿Dónde la viste por última vez?

183

00:10:06,856 --> 00:10:09,692  
- ¡No lo sé!  
- No te preocupes, amigo.

184  
00:10:09,775 --> 00:10:11,277  
Dame tu teléfono.

185  
00:10:13,571 --> 00:10:15,281  
Deberías usar contraseña.

186  
00:10:15,364 --> 00:10:18,451  
Me ocuparé de ti más tarde.  
No me dejas opción, pero ahora no.

187  
00:10:18,534 --> 00:10:20,661  
Ahora estoy en modo héroe.

188  
00:10:22,330 --> 00:10:23,956  
Zahid te salvará.

189  
00:10:25,082 --> 00:10:26,000  
Sí.

190  
00:10:27,543 --> 00:10:30,379  
- Hola, ¿cómo estás?  
- Aguarda por Samuel.

191  
00:10:32,715 --> 00:10:35,468  
Sam, ¿hola? ¿Estás ahí?

192  
00:10:35,593 --> 00:10:39,347  
Perdí mi carpeta para siempre.  
Soy un idiota. Adiós.

193  
00:10:39,430 --> 00:10:40,723  
Espera, Sam.

194  
00:10:42,642 --> 00:10:44,101  
No te preocupes. La hallaremos.

195  
00:10:49,190 --> 00:10:50,066  
Veamos.

196

00:11:09,835 --> 00:11:11,712  
Edison, ¿dónde está la carpeta?

197

00:11:12,588 --> 00:11:13,756  
Animal inútil.

198

00:11:15,132 --> 00:11:18,052  
¿Por qué tener una lavadora  
cuando puedes tener dos?

199

00:11:18,636 --> 00:11:21,055  
Tendrías el doble de ropa limpia  
y de belleza.

200

00:11:22,932 --> 00:11:26,268  
No te preocupes. Es la chica  
de mantenimiento. Arreglará algo.

201

00:11:26,811 --> 00:11:28,521  
Déjame mostrarte algo por aquí.

202

00:11:29,897 --> 00:11:32,566  
Hola. ¿Estás bien?

203

00:11:34,902 --> 00:11:38,406  
Veamos. ¿Quieres que te lea  
sobre Ernest Shackleton en Wikipedia?

204

00:11:41,909 --> 00:11:42,952  
¿Estás listo?

205

00:11:44,078 --> 00:11:48,749  
"Sir Ernest Henry Shackleton  
fue un explorador polar

206

00:11:48,833 --> 00:11:52,420  
que lideró tres expediciones británicas  
a la Antártida,

207

00:11:52,503 --> 00:11:55,923  
y fue una de las figuras principales

del período conocido como...

208

00:11:56,006 --> 00:11:59,760  
...la edad heroica de la exploración  
de la Antártida.

209

00:12:00,344 --> 00:12:04,140  
Nació el 15 de febrero de 1874,

210

00:12:04,223 --> 00:12:08,227  
en Kilkea, cerca de Athy,  
condado de Kildare, Irlanda,

211

00:12:08,310 --> 00:12:12,440  
a unas 46 millas, 74 kilómetros,  
de Dublín".

212

00:12:12,523 --> 00:12:15,151  
Fue enterrado  
en las islas Georgias del Sur,

213

00:12:15,735 --> 00:12:18,195  
en un cementerio cercano  
a una fábrica de lana.

214

00:12:19,864 --> 00:12:20,823  
Lana.

215

00:12:22,867 --> 00:12:25,786  
Sam, oye. Todavía podemos solucionar esto.

216

00:12:25,911 --> 00:12:28,247  
Solo debemos encontrar tu carpeta.

217

00:12:28,330 --> 00:12:31,625  
Rastreadremos toda la ciudad  
si es necesario,

218

00:12:31,709 --> 00:12:33,377  
empezando por Tectrópolis.

219

00:12:34,211 --> 00:12:35,129

¿Está bien?

220

00:12:44,597 --> 00:12:46,807  
TECTRÓPOLIS

221

00:12:46,891 --> 00:12:47,975  
Todo está bien aquí.

222

00:12:48,058 --> 00:12:49,769  
Ya conecté la cosa a la cosa.

223

00:12:54,899 --> 00:12:55,775  
Bien.

224

00:13:06,452 --> 00:13:07,703  
- Hola.  
- Hola.

225

00:13:07,787 --> 00:13:09,663  
- Una mesa alejada. Me gusta.  
- Sí.

226

00:13:10,331 --> 00:13:11,957  
- ¿Cómo estás?  
- Bien.

227

00:13:12,041 --> 00:13:15,669  
Gracias por encontrarte conmigo.  
Estoy muy entusiasmado con la formación.

228

00:13:15,795 --> 00:13:18,047  
Sí, yo también. Es una idea muy buena.

229

00:13:18,130 --> 00:13:22,051  
Hay tanta gente metida  
en sus propias cosas, sin involucrarse.

230

00:13:22,134 --> 00:13:23,594  
Estoy impresionada contigo.

231

00:13:25,221 --> 00:13:27,723  
Te ves bien. ¿Adónde vas luego?

232

00:13:28,724 --> 00:13:30,643  
A encontrarme con un hombre.

233

00:13:30,726 --> 00:13:33,312  
Es alto, tiene pelo colorado...

234

00:13:33,854 --> 00:13:34,688  
¿Lo has visto?

235

00:13:35,397 --> 00:13:37,107  
¿Les puedo ofrecer algo de beber?

236

00:13:37,983 --> 00:13:40,694  
Yo beberé un pinot noir.

237

00:13:42,154 --> 00:13:44,198  
Yo quiero un café, por favor.

238

00:13:44,782 --> 00:13:45,616  
Gracias.

239

00:13:46,617 --> 00:13:50,120  
Deténme cuando quiera pedir otro café.  
A veces me excedo.

240

00:13:50,204 --> 00:13:52,331  
Tendré que usar el desfibrilador.

241

00:14:10,266 --> 00:14:12,518  
- No está en el baño.  
- Ni en la sala de descanso.

242

00:14:12,601 --> 00:14:13,769  
Ni en el depósito.

243

00:14:13,853 --> 00:14:15,062  
- Diablos.  
- Lo sé.

244

00:14:15,145 --> 00:14:17,064

- Pero... Mierda.  
- Lo sé.

245

00:14:17,147 --> 00:14:19,316  
Buscamos por todos lados y no está.

246

00:14:21,151 --> 00:14:23,779  
- ¿Quién es? ¿Encontraron mi carpeta?  
- No, es Evan.

247

00:14:23,863 --> 00:14:27,032  
Debería estar estudiando Biología.  
Me está jodiendo.

248

00:14:28,033 --> 00:14:29,034  
Ya está.

249

00:14:29,869 --> 00:14:31,370  
Sé dónde está mi carpeta.

250

00:14:36,667 --> 00:14:39,086  
Este lugar es como un gran cuadrado.

251

00:14:39,169 --> 00:14:41,171  
¿Seguro de que aquí  
la viste por última vez?

252

00:14:41,255 --> 00:14:43,841  
Sí. Decidí llevarla a todas partes conmigo

253

00:14:43,924 --> 00:14:45,676  
para no perderla, y la perdí.

254

00:14:45,759 --> 00:14:48,053  
No tuve suerte.  
No está en Objetos Perdidos.

255

00:14:48,137 --> 00:14:50,472  
Pero encontré este adorable amuleto.

256

00:14:51,223 --> 00:14:54,560  
- ¿Hay otro lugar donde pueda estar?

- Aquí. Tiene que estar aquí.

257

00:14:54,643 --> 00:14:59,148  
Seguro que alguien la encontró  
mientras yo liberaba estrés y la robó.

258

00:14:59,231 --> 00:15:01,108  
A muchos artistas les roban su trabajo.

259

00:15:01,191 --> 00:15:03,485  
Es muy común.  
Vi un documental sobre eso.

260

00:15:03,569 --> 00:15:05,821  
Tranquilo, ratoncito. Todo estará bien.

261

00:15:05,905 --> 00:15:09,742  
¡No! ¿Y por qué me trajiste  
a este lugar ruidoso

262

00:15:09,825 --> 00:15:13,162  
con pelotas duras  
y hombres en shorts de ciclista?

263

00:15:13,495 --> 00:15:16,290  
- ¡Qué idea más tonta!  
- Sam, no culpes a Zahid.

264

00:15:16,457 --> 00:15:17,708  
Solo intenta ayudarte.

265

00:15:17,791 --> 00:15:19,543  
Quizá deba culparte a ti también

266

00:15:19,627 --> 00:15:22,171  
porque si tú y Evan  
no me hubieran preocupado,

267

00:15:22,254 --> 00:15:24,632  
no habría necesitado liberar estrés.

268

00:15:24,715 --> 00:15:29,345



Quizá hayas perdido tu carpeta a propósito  
porque tienes miedo a la universidad.

269

00:15:29,428 --> 00:15:32,848  
Deja de culpar a los demás  
por tu conducta autodestructiva.

270

00:15:32,932 --> 00:15:35,142  
No es una conducta autodestructiva.

271

00:15:35,476 --> 00:15:37,144  
Me robaron la carpeta,

272

00:15:37,227 --> 00:15:39,355  
tú prometiste recuperarla  
¡y no lo hiciste!

273

00:15:39,438 --> 00:15:40,856  
Quizá debamos irnos.

274

00:15:40,940 --> 00:15:43,400  
Ese de los shorts  
me está viendo el amuleto.

275

00:15:43,484 --> 00:15:44,902  
- ¡Está bien!  
- ¡Está bien!

276

00:15:46,070 --> 00:15:48,072  
¿Saben que yo conduzco, verdad?

277

00:15:49,740 --> 00:15:50,574  
¡Muévete!

278

00:15:52,826 --> 00:15:54,328  
¿Qué sucede? ¿Por qué el portazo?

279

00:15:54,411 --> 00:15:57,539  
Porque pasamos todo el día  
buscando la estúpida carpeta de Sam,

280

00:15:57,623 --> 00:15:59,541

aunque la haya perdido a propósito.

281

00:15:59,625 --> 00:16:01,502

- ¿Qué?

- Yo debería estar estudiando.

282

00:16:01,585 --> 00:16:04,463

- ¿Perdiste la carpeta?

- No, me la robaron.

283

00:16:04,546 --> 00:16:05,673

La perdiste.

284

00:16:05,756 --> 00:16:10,427

Calma, chicos. Quizá esté en la escuela.

Llamaré a ver si la encuentran.

285

00:16:10,511 --> 00:16:11,929

Volvamos sobre tus pasos.

286

00:16:12,012 --> 00:16:14,306

- No ayudará. La perdí para siempre.

- Cariño.

287

00:16:14,390 --> 00:16:16,266

- Mi amor.

- No la perdiste para siempre.

288

00:16:16,350 --> 00:16:17,893

- La hallaremos.

- Aparecerá.

289

00:16:22,231 --> 00:16:23,524

- Hola.

- Hola, Doug.

290

00:16:23,607 --> 00:16:27,403

¿Qué tal, Megan? ¿Qué estás haciendo aquí?

291

00:16:27,486 --> 00:16:30,823

Tengo algo para ti.

Tenemos algo para ti.

292

00:16:30,906 --> 00:16:33,117  
Hola. Soy Elsa.

293

00:16:33,200 --> 00:16:36,203  
Soy Megan. Ella es Amber.

294

00:16:36,286 --> 00:16:38,455  
Está en el grupo de Sam.

295

00:16:39,748 --> 00:16:41,166  
Pasen.

296

00:16:42,001 --> 00:16:45,879  
Megan es la trabajadora social  
de la que te hablé.

297

00:16:46,839 --> 00:16:47,965  
Hola.

298

00:16:49,717 --> 00:16:53,178  
Me siento junto a Sam,  
pero casi nunca sé de qué habla.

299

00:16:53,262 --> 00:16:56,015  
Sí, es un gran pensador, eso es seguro.

300

00:16:56,098 --> 00:16:57,016  
Sí.

301

00:16:57,558 --> 00:17:02,438  
En fin, tenemos algo para ustedes.

302

00:17:06,817 --> 00:17:07,985  
¡La encontraron!

303

00:17:08,944 --> 00:17:11,030  
- ¡Sam, tu carpeta!  
- La encontraron.

304

00:17:11,113 --> 00:17:12,156  
Mi carpeta.

305

00:17:13,741 --> 00:17:16,744  
Hola, Amber. Te ves diferente  
a cuando te veo en el grupo.

306

00:17:16,827 --> 00:17:18,871  
- Tengo un chaleco.  
- ¿Dónde la encontraste?

307

00:17:18,954 --> 00:17:20,956  
- ¿El chaleco?  
- La carpeta.

308

00:17:21,749 --> 00:17:25,294  
Cuando Sam le contó al grupo  
sobre sus desafíos en la universidad,

309

00:17:25,377 --> 00:17:26,879  
Amber tuvo miedo por él

310

00:17:26,962 --> 00:17:30,466  
y decidió robarle la carpeta  
para que no pueda ir.

311

00:17:31,133 --> 00:17:33,761  
Amber es muy compasiva. Demasiado.

312

00:17:33,844 --> 00:17:37,556  
Dijiste que los artistas mueren pobres  
y solos. No quiero que mueras así.

313

00:17:37,639 --> 00:17:40,851  
Ahora sabe que lo que hizo estuvo mal.

314

00:17:40,934 --> 00:17:41,935  
¿No es cierto, Amber?

315

00:17:43,187 --> 00:17:45,773  
- Te dije que la habían robado.  
- Sí, tenías razón.

316

00:17:49,777 --> 00:17:52,404

- ¿Por qué no se quedan a comer pastel?  
- Sí.

317  
00:17:52,488 --> 00:17:54,656  
Deberíamos irnos.

318  
00:17:55,574 --> 00:17:56,450  
Está bien.

319  
00:17:56,533 --> 00:17:58,619  
Pero, mamá... Pastel.

320  
00:18:02,206 --> 00:18:03,165  
Oye, Sam.

321  
00:18:03,916 --> 00:18:05,501  
Perdón por no creerte.

322  
00:18:05,584 --> 00:18:07,753  
Supongo que no eres autodestructivo.

323  
00:18:07,836 --> 00:18:10,798  
Pensé que estabas haciendo  
lo que yo estaba haciendo.

324  
00:18:11,340 --> 00:18:13,175  
Pero tú no tienes una carpeta.

325  
00:18:13,258 --> 00:18:14,843  
No, lo que quiero decir...

326  
00:18:16,011 --> 00:18:18,806  
Clayton es difícil y no me gusta mucho,

327  
00:18:18,889 --> 00:18:21,225  
entonces he estado un poco holgazana

328  
00:18:21,308 --> 00:18:23,644  
para reprobarme y no tener que ir más.

329  
00:18:25,020 --> 00:18:26,105

Qué estupidez.

330

00:18:27,231 --> 00:18:28,065

Lo sé.

331

00:18:28,148 --> 00:18:30,359

¿Quieres que te ayude con Biología?

332

00:18:30,442 --> 00:18:31,652

¿De verdad?

333

00:18:32,528 --> 00:18:33,737

Sí, sería genial.

334

00:18:33,821 --> 00:18:35,739

Está bien, después de la cena.

335

00:18:36,824 --> 00:18:39,326

- ¿Conoces el ciclo de Krebs?

- ¿Es una broma?

336

00:18:40,202 --> 00:18:41,495

Me encanta.

337

00:18:46,250 --> 00:18:49,461

ESTUDIARÉ CON SAM.

GRACIAS POR FASTIDIARME. YA BASTA.

338

00:18:52,214 --> 00:18:54,133

¿Qué diablos pasó en mi habitación?

339

00:19:01,348 --> 00:19:02,182

Hola.

340

00:19:02,266 --> 00:19:03,559

- ¿Myles?

- Hola.

341

00:19:03,642 --> 00:19:05,185

Hola...

342

00:19:05,811 --> 00:19:08,480  
He estado pensando mucho  
sobre esto y...

343

00:19:08,564 --> 00:19:13,110  
...sé que es lo que todos hacen,  
casarse y tener hijos, pero...

344

00:19:14,236 --> 00:19:16,905  
...yo no quiero establecerme.

345

00:19:17,698 --> 00:19:19,783  
Creo que ambos nos merecemos algo...

346

00:19:22,286 --> 00:19:23,287  
...especial.

347

00:19:24,121 --> 00:19:26,874  
- Genial. Yo estoy en África.  
- ¿Qué?

348

00:19:26,957 --> 00:19:29,877  
Trabajo para Médicos Sin Fronteras.  
Estaré aquí dos años.

349

00:19:30,210 --> 00:19:31,962  
¿Cuándo ibas a decírmelo?

350

00:19:32,588 --> 00:19:34,089  
Te lo estoy diciendo ahora.

351

00:19:35,632 --> 00:19:39,052  
Está bien.  
Veo que tomé la decisión correcta.

352

00:19:39,261 --> 00:19:41,263  
Fractura de clavícula. Qué bonito.

353

00:19:41,346 --> 00:19:43,682  
Debo irme. Escríbeme cuando nazca el bebé.

354

00:19:50,814 --> 00:19:52,441

Papi es un imbécil.

355

00:19:53,734 --> 00:19:54,818  
Estandremos bien.

356

00:19:55,194 --> 00:19:56,612  
SILENCIO

ENTREVISTAS EN CURSO

357

00:19:56,695 --> 00:19:58,488  
¿Puedes creer que estemos aquí?

358

00:19:59,448 --> 00:20:01,325  
La universidad es algo importante.

359

00:20:02,534 --> 00:20:05,829  
No es la universidad.  
Es una entrevista. Es muy distinto.

360

00:20:06,538 --> 00:20:08,707  
Estoy muy orgullosa de ti, Sam.

361

00:20:10,125 --> 00:20:12,669  
Cuando me paro  
y hablo de ti en el grupo,

362

00:20:12,753 --> 00:20:18,133  
los padres con hijos más pequeños  
se sienten esperanzados. Eres...

363

00:20:18,342 --> 00:20:21,053  
Eres un modelo a seguir. ¡Y UDRI!

364

00:20:22,221 --> 00:20:24,306  
UDRI es un gran logro.

365

00:20:27,726 --> 00:20:29,978  
Sam, cariño, ¿cómo te sientes?

366

00:20:33,815 --> 00:20:34,691  
¿Sam?



367

00:20:34,775 --> 00:20:35,943  
SALIDA

368

00:20:37,945 --> 00:20:41,615  
Sé que lo sabes, pero es normal  
estar nervioso durante un cambio.

369

00:20:42,241 --> 00:20:46,119  
Quizá la idea de mudarme  
lejos de casa sea un poco...

370

00:20:46,870 --> 00:20:48,247  
- ...intimidante.  
- ¿Sabes?

371

00:20:48,330 --> 00:20:51,625  
No hay una regla que diga  
que debes mudarte lejos.

372

00:20:51,708 --> 00:20:54,044  
Es decir, yo lo hice y fue horrible.

373

00:20:54,127 --> 00:20:56,380  
Hay muchas universidades buenas aquí.

374

00:20:56,463 --> 00:20:57,798  
De hecho...

375

00:21:00,968 --> 00:21:03,303  
La Universidad de Denton es muy cerca

376

00:21:03,387 --> 00:21:05,472  
y tiene un título  
de ilustración científica.

377

00:21:06,932 --> 00:21:09,893  
- ¿Ciencia y arte, juntos?  
- Sí.

378

00:21:10,018 --> 00:21:12,104  
No tendrías que mudarte lejos.

379

00:21:13,230 --> 00:21:14,523  
OPORTUNIDADES DE TRABAJO

380

00:21:15,732 --> 00:21:16,733  
¿Srta. Whitaker?

381

00:21:17,734 --> 00:21:21,154  
Tienen una clase de ilustración marina.  
¿Sabías eso?

382

00:21:21,238 --> 00:21:22,322  
No lo sabía.

383

00:21:22,990 --> 00:21:26,660  
Si aprendí algo aquí, es que a veces  
eliges la universidad ideal,

384

00:21:27,119 --> 00:21:29,204  
y a veces la universidad te elige a ti.

385

00:21:36,336 --> 00:21:37,462  
¿Qué estás haciendo?

386

00:21:37,546 --> 00:21:39,881  
Nada. Una tontería.

387

00:21:41,550 --> 00:21:44,219  
Está bien. Estoy haciendo una página web.

388

00:21:45,053 --> 00:21:48,181  
- No sabes ni prender la TV.  
- Sí que sé.

389

00:21:48,265 --> 00:21:50,809  
Si me dan el control remoto correcto.

390

00:21:51,435 --> 00:21:52,936  
En fin, solo...

391

00:21:53,020 --> 00:21:57,107  
Verte tan entusiasmado

con la formación me ha inspirado,

392

00:21:57,190 --> 00:22:01,236  
y sé que estamos haciéndolo juntos,  
pero se siente más tuyo. Entonces...

393

00:22:01,320 --> 00:22:05,240  
Pensé que podría encontrar algo  
que sea más...

394

00:22:05,324 --> 00:22:06,158  
...yo.

395

00:22:07,326 --> 00:22:09,411  
Está bien. ¿Qué tienes?

396

00:22:09,494 --> 00:22:13,623  
Hace un tiempo, una mamá  
se me acercó en el centro de autismo,

397

00:22:13,707 --> 00:22:16,918  
y me preguntó si podía cortarle  
el pelo a su hijo. Y lo hice.

398

00:22:17,002 --> 00:22:18,253  
Y me encantó.

399

00:22:18,337 --> 00:22:21,923  
Entonces pensé que podría convertirlo  
en algo más regular.

400

00:22:22,716 --> 00:22:25,886  
Y estoy haciendo mi página web.  
Sé que es una tontería.

401

00:22:25,969 --> 00:22:29,431  
No, me parece muy bien.  
Lo harás de maravillas.

402

00:22:29,514 --> 00:22:31,183  
- ¿Sí?  
- Es una buena idea.

403

00:22:31,266 --> 00:22:33,643  
Todavía no le arranqué la oreja a nadie.

404

00:22:33,727 --> 00:22:34,978  
Es un buen comienzo.

405

00:22:35,062 --> 00:22:39,358  
Sí. Estoy buscando un nombre  
para mi negocio.

406

00:22:39,441 --> 00:22:40,525  
Veamos...

407

00:22:41,943 --> 00:22:43,570  
¿Qué piensas de este?

408

00:22:43,653 --> 00:22:46,948  
"Al pan, pan... y al pelo, tijeras".

409

00:22:47,741 --> 00:22:48,909  
- Es horrible.  
- Bueno.

410

00:22:48,992 --> 00:22:51,995  
- No creo que sea bueno.  
- Entiendo.

411

00:22:52,079 --> 00:22:55,290  
¿Qué tal algo como "No te pongas brusco"?

412

00:22:55,374 --> 00:22:57,334  
Sí, es malo.

413

00:22:57,417 --> 00:22:59,419  
- Es malísimo.  
- Es peor que el tuyo.

414

00:22:59,503 --> 00:23:04,049  
- ¿Qué más? ¿Tienes más opciones?  
- ¿Qué tal "Ni un pelo de neurotípico"?

415

00:23:04,758 --> 00:23:06,009  
No está mal.

416  
00:23:06,093 --> 00:23:08,387  
- Sí, está mal.  
- Está muy mal.

417  
00:23:08,470 --> 00:23:10,806  
¿Qué tal "Toma mi pelo"?

418  
00:23:11,681 --> 00:23:13,642  
- Por "tomar el pelo", es...  
- ¡No!

419  
00:23:13,725 --> 00:23:16,061  
- ¿No? Me pareció bueno.  
- No.

420  
00:23:16,144 --> 00:23:19,606  
Es cierto. Ya encontrarás un buen nombre.  
Es una buena idea.

421  
00:23:21,942 --> 00:23:23,360  
Oye...

422  
00:23:24,611 --> 00:23:26,655  
...tu amiga, la que vino, Megan,

423  
00:23:26,905 --> 00:23:28,031  
parecía agradable.

424  
00:23:28,115 --> 00:23:29,157  
Sí.

425  
00:23:29,783 --> 00:23:32,202  
La hija es lo más tierno que vi.

426  
00:23:32,536 --> 00:23:35,497  
Sí, está obsesionada con las ambulancias,

427  
00:23:35,580 --> 00:23:38,333  
entonces la invité a una y le encantó.

428

00:23:39,543 --> 00:23:41,837

- En fin, yo...

- Vaya, eso sí es tierno.

429

00:23:41,920 --> 00:23:43,505

Iré a darme una ducha.

430

00:23:47,050 --> 00:23:50,595

Oye, si quieres, podríamos...

431

00:23:51,721 --> 00:23:53,849

...ir a terapia de pareja o algo así.

432

00:23:55,475 --> 00:23:57,310

- Sí.

- Quizá.

433

00:24:06,778 --> 00:24:07,863

Está bien.

434

00:24:48,069 --> 00:24:48,904

Hola.

435

00:24:49,988 --> 00:24:50,822

Hola.

**N** SERIES

**ATYPICAL**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.